

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2018

French / Français / Francés B

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

Les annotations suivantes seront à votre disposition lors de votre travail de notation.

Annotation	Explication
	Sert à indiquer une omission
	Incorrect
	Ellipse (peut être agrandie)
	Ligne horizontale ondulée et dynamique (peut être agrandie)
	Outil permettant de surligner du texte (peut être agrandi)
	Commentaire sur la page : permet de justifier l'application des critères d'évaluation
	Manque de clarté dans le contenu ou la langue
	Toutes les pages numérisées doivent comporter l'annotation SEEN (VU)
	Bonne réponse / Bien
	Ligne verticale ondulée (peut être agrandie)

Vous **devez** vous assurer d'avoir consulté toutes les pages d'une copie. Veuillez insérer l'annotation **SEEN** (VU) sur toutes les pages vierges afin d'indiquer que vous les avez vues.

Lorsque vous utilisez l'outil d'annotation **Commentaire sur la page**, veuillez tenir compte des points suivants.

- Évitez de superposer des annotations sur les réponses du candidat. Vous pouvez saisir vos commentaires dans la marge puis utiliser la flèche accompagnant l'annotation **Commentaire sur la page** pour la placer à l'endroit désiré.
- Veuillez saisir tous les commentaires dans la langue cible.
- Vous pouvez saisir des commentaires synthétiques à la fin de la copie, mais veuillez ne **pas** saisir de notes numériques sur la copie elle-même.

General marking instructions

These notes to examiners are intended as guidelines to assist marking. However, they are not offered as a fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere. Good ideas or angles not offered in the notes, but which are still relevant to the task as worded, should be acknowledged and rewarded as appropriate.

Assistant Examiners should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Ces notes sont destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre. Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici, mais qui sont toujours pertinents pour la tâche, doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org

Instrucciones generales para la corrección

Estas notas para los examinadores están diseñadas como guías para ayudar a corregir. Sin embargo, no son una lista de respuestas fijas o enfoques a los que todas las respuestas deben ajustarse rígidamente. Habrá buenas ideas o perspectivas que no se aparezcan en las notas, pero que serán pertinentes a la tarea tal como están redactadas y deben ser reconocidas y recompensadas según corresponda.

El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org

Section A

Critère A : langue

- Dans quelle mesure l'élève utilise-t-il la langue avec correction et efficacité ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	La maîtrise de la langue est limitée et ne permet généralement pas une expression efficace. Un vocabulaire limité est employé avec de nombreuses erreurs de base. Les structures de phrases simples sont parfois claires.
3–4	La maîtrise de la langue est généralement satisfaisante malgré de nombreuses impropriétés. Un vocabulaire assez limité est employé avec de nombreuses erreurs. Les structures de phrases simples sont généralement claires.
5–6	La maîtrise de la langue permet une expression efficace malgré quelques impropriétés. Un vocabulaire varié est employé correctement avec quelques erreurs. Les structures de phrases simples sont claires.
7–8	La maîtrise de la langue est bonne et permet une expression efficace. Un vocabulaire étendu est employé correctement avec peu d'erreurs importantes. Quelques structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.
9–10	La maîtrise de la langue permet une expression très efficace. Un vocabulaire étendu est employé correctement et efficacement avec très peu d'erreurs. Les structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.

Clarifications

Nombre de mots

Au NS, les élèves doivent rédiger au moins 250 mots pour la section A et 150 mots pour la section B. S'ils ne respectent pas ce nombre minimum de mots, ils se verront enlever **[1 point]** à la note obtenue pour le critère A. Aucune pénalité ne sera appliquée si le texte excède 400 mots pour la section A ou 250 mots pour la section B. Il est nécessaire de prendre en considération l'intégralité du texte lors de la notation.

Langue

Les examinateurs doivent garder à l'esprit le fait que toutes les erreurs n'ont pas la même importance. Certaines d'entre elles affectent de manière significative la transmission du sens et d'autres non. En outre, certaines peuvent également traduire un manque fondamental de maîtrise de la langue tandis que d'autres indiquent simplement un moment d'inattention.

ERREURS D'INATTENTION – Les erreurs sont présentes à différents niveaux de difficulté, mais restent irrégulières et occasionnelles. Par exemple, un candidat est capable de former correctement les temps du passé, mais en oublie parfois les terminaisons.

ERREURS STRUCTURELLES – Les erreurs sont plus régulières, particulièrement pour certaines structures. Par exemple, les temps du passé sont correctement formés la plupart du temps, mais pas de manière fiable. On repère également quelques confusions, notamment entre *le passé composé* et *l'imparfait*.

LACUNES – Certaines structures sont rarement correctes ou n'apparaissent jamais. Par exemple, quand il est nécessaire d'utiliser les temps du passé, l'élève ne les emploie jamais.

Critère B : message

- Dans quelle mesure l'élève est-il capable de développer et d'organiser clairement des idées pertinentes ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1-2	Le message n'est pas transmis. Les idées ne sont pas pertinentes et/ou elles sont répétitives. Les idées sont développées de façon confuse ; elles sont rarement étayées d'informations complémentaires et/ou celles-ci sont inappropriées.
3-4	Le message est partiellement transmis. Les idées sont parfois pertinentes. Les idées sont parfois développées de façon claire ; elles sont parfois étayées d'informations complémentaires appropriées.
5-6	Le message est assez bien transmis. Les idées sont généralement pertinentes. Les idées sont développées de façon cohérente ; elles sont étayées d'informations complémentaires généralement appropriées.
7-8	Le message est bien transmis. Les idées sont pertinentes. Les idées sont développées de façon cohérente et efficace ; elles sont étayées d'informations complémentaires appropriées.
9-10	Le message est très bien transmis. Les idées sont pertinentes et efficaces. Les idées sont développées de façon cohérente et détaillée ; elles sont étayées d'informations complémentaires très appropriées.

Question 1 :

Votre école organise un débat en français sur le sujet suivant : « L'apparition de nouvelles populations dans une communauté affaiblit la culture d'origine de cette communauté ». Donnez votre avis à ce sujet. Rédigez votre discours.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> • Discutera au moins en partie de la question des « nouvelles populations » au sein d'une communauté et/ou de la préservation de la culture locale, mais un lien explicite entre les deux ne sera pas nécessairement établi.
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • Discutera de la question des « nouvelles populations » dans une communauté • Effectuera un lien avec le maintien de la culture locale • Fournira au moins un exemple à ce sujet.
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • Exposera un avis pertinent (positif ou négatif) au sujet du débat : « L'apparition de nouvelles populations dans une communauté affaiblit la culture d'origine de cette communauté » • Fournira une justification et un exemple au sujet du débat.
9-10	<ul style="list-style-type: none"> • Présentera plusieurs arguments détaillés au sujet du débat • Justifiera ses arguments par des exemples pertinents • Considérera les implications de l'apparition de nouvelles populations dans une communauté au point de vue de la culture locale.

Question 2 :

Vous avez interviewé votre professeur de français sur une tradition qu'il/elle trouve importante en France ou dans un autre pays francophone, et sur les raisons de son choix. Rédigez le texte de l'interview pour le journal de votre école.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> • Abordera le thème d'une tradition française/francophone, sans nécessairement indiquer si elle est importante • Restera vague au sujet de son choix.
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • Indiquera sans équivoque que la personne interviewée est le professeur de français • Fera mention d'une tradition française/francophone importante • Tentera de justifier son choix.
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • Mentionnera clairement une tradition que le professeur de français trouve importante en France ou dans un autre pays francophone • Fournira une justification de son choix et un exemple au sujet de cette tradition.
9-10	<ul style="list-style-type: none"> • Présentera plusieurs arguments clairs et détaillés concernant les raisons de son choix • Fournira plusieurs exemples pour illustrer ses arguments • Structurera ses propos de manière fluide et cohérente.

Question 3 :

Vous connaissez de nombreux jeunes de votre âge qui sont obsédés par leur apparence physique. Vous décidez d'écrire un article pour exposer le problème et suggérer quelques solutions. Rédigez votre article pour un magazine destiné aux jeunes.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> • Discutera au moins en partie de l'obsession de certains jeunes pour leur apparence physique, mais une solution à ce problème ne sera pas nécessairement fournie.
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • Fera le lien entre le thème de l'article et le public cible (les jeunes de son âge) • Indiquera, même de manière partielle, en quoi l'obsession peut poser problème à certains jeunes et tentera de proposer une solution • Illustrera son opinion par au moins un exemple.
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • Exposera l'obsession de nombreux jeunes au sujet de leur apparence physique • Indiquera quel genre de problèmes cette obsession peut causer • Suggérera au moins une solution à ce sujet.
9-10	<ul style="list-style-type: none"> • Expliquera de manière détaillée en quoi cette obsession peut constituer une source de soucis pour les jeunes • Suggérera plusieurs solutions concrètes au problème • Illustrera ses arguments par des exemples.

Question 4 :

Un(e) ami(e) vous a envoyé un lien par courriel : c'est une interview d'une personnalité sportive qui trouve ridicule de pratiquer un sport sans participer à des compétitions. En réponse à cet(te) ami(e), vous exposez vos réflexions à ce sujet. Rédigez votre courriel.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> • Discutera d'un aspect du monde sportif, mais n'établira pas nécessairement une connexion avec l'élément de compétition.
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • Rédigera le courriel en référence à l'interview d'une personnalité sportive • Centrera sa discussion sur le lien entre sport et compétition : les deux sont-ils dissociables ?
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • Rédigera sa réponse en relation avec le lien envoyé par l'ami(e) • Donnera clairement son avis sur la pratique d'un sport compétitif ou non compétitif • Fournira une justification et un exemple.
9-10	<ul style="list-style-type: none"> • Fournira plusieurs arguments pertinents concernant le rapport entre sport et compétition • Commentera sur l'aspect « ridicule » soulevé par la personnalité sportive dans l'interview • Illustrera ses arguments par des exemples.

Question 5 :

Tablettes, portables, ordinateurs... De nos jours, de nouvelles versions des produits issus des nouvelles technologies apparaissent de plus en plus rapidement sur le marché. Est-ce une bonne chose ou non ? Rédigez vos réflexions à ce sujet sur votre blog.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> • Discutera des avantages/inconvénients des nouvelles technologies, mais ne mentionnera pas nécessairement qu'elles apparaissent de plus en plus rapidement sur le marché.
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • Fera ses réflexions en relation avec les innovations constantes dans le monde des nouvelles technologies • Donnera une opinion à ce sujet • Illustrera son opinion par au moins un exemple.
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • Indiquera clairement en quoi les innovations constantes dans le monde des nouvelles technologies constituent une bonne chose ou non • Justifiera son opinion par un argument convaincant et un exemple.
9-10	<ul style="list-style-type: none"> • Précisera que les innovations apparaissent de plus en plus rapidement • Expliquera de manière détaillée en quoi cette cadence peut être positive ou négative • Effectuera une réflexion sur l'impact de ces innovations sur les consommateurs • Illustrera ses arguments par des exemples.

Critère C : présentation

- Dans quelle mesure l'élève produit-il bien le type de texte demandé ?
- Dans quelle mesure les conventions relatives aux types de texte choisis sont-elles respectées ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1	Le type de texte n'est pas reconnaissable. Les conventions relatives au type de texte choisi ne sont pas utilisées.
2	Le type de texte est à peine reconnaissable ou n'est pas approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont très peu utilisées.
3	Le type de texte est parfois reconnaissable et approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont peu utilisées.
4	Le type de texte est généralement reconnaissable et approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont évidentes.
5	Le type de texte est clairement reconnaissable et approprié. Les conventions relatives au type de texte choisi sont évidentes et employées efficacement.

Pour obtenir le nombre maximum de **[5]** points, toutes les conventions de la liste à puces doivent être appliquées.

Pour obtenir **[3]** points, plus de la moitié des conventions doivent être appliquées.

Note : On rappelle aux examinateurs que les points-puces du Critère C constituent des repères pour la notation. Il ne s'agit pas d'un barème. Par conséquent, quand un ou plusieurs de ces points sont partiellement traités (par ex. utilisation d'un registre généralement, mais pas constamment, approprié ; formule d'appel, mais pas de formule finale, etc.), on pourra malgré tout créditer le candidat. Dans de tels cas, les examinateurs devront approcher la copie de manière holistique et utiliser leur jugement professionnel, en référence aux critères, afin de décider de la note finale.

Les conventions requises, selon le type de texte, sont précisées ci-dessous.

Question 1 : Discours

- Registre formel ou semi-formel
- Formule d'appel et mot d'ouverture
- Procédés stylistiques (questions rhétoriques, répétition, prise en considération du public, etc.)
- Conclusion laissant une impression nette
- Formule de remerciement

Question 2 :

NB : On acceptera indifféremment une retranscription de l'interview ou une version rapportée.

Interview (Retranscription)

- Registre formel ou semi-formel
- Titre
- Introduction de la personne interviewée (dans un paragraphe séparé ou au sein de la 1^e question)
- Conclusion et/ou clôture
- Caractéristiques d'une interview : alternance questions-réponses, etc.

Interview (Rapportée)

- Registre formel ou semi-formel, voire familial selon le contexte
- Titre
- Introduction de la personne interviewée
- Discours indirect avec paroles rapportées et/ou citations; voire discours entièrement narrativisé
- Conclusion

Question 3 : Article

- Registre formel ou semi-formel, voire familial
- Nom de l'auteur
- Date
- Titre
- Introduction et conclusion

Question 4 : Courriel

- Registre semi-formel ou familial
- Formule d'appel appropriée
- Formule de politesse appropriée
- Signature/nom de l'expéditeur

NB : Une langue familière (abréviations, langage texto, etc.) et des émoticônes seront tolérés dans une certaine mesure et selon le contexte.

NB 2 : Un candidat confondant **courriel** avec **courrier** (lettre) se verra attribuer 2 points maximum à ce critère, car le format est dans ce cas erroné.

Question 5 : blog

- Registre semi-formel ou familial
- Titre et/ou adresse/nom du blog
- Nom de l'auteur et/ou date/heure
- Narration à la première personne (Je)
- Prise de conscience du lecteur (par exemple en s'adressant à lui)

N.B. : Des billets de blog multiples sont permis

Section B

Critère A : langue

- Dans quelle mesure l'élève utilise-t-il la langue avec correction et efficacité ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	La maîtrise de la langue est limitée et ne permet généralement pas une expression efficace. Un vocabulaire limité est employé avec de nombreuses erreurs de base. Les structures de phrases simples sont parfois claires.
3–4	La maîtrise de la langue est généralement satisfaisante malgré de nombreuses impropriétés. Un vocabulaire assez limité est employé avec de nombreuses erreurs. Les structures de phrases simples sont généralement claires.
5–6	La maîtrise de la langue permet une expression efficace malgré quelques impropriétés. Un vocabulaire varié est employé correctement avec quelques erreurs. Les structures de phrases simples sont claires.
7–8	La maîtrise de la langue permet une expression efficace. Un vocabulaire étendu est employé correctement avec peu d'erreurs importantes. Quelques structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.
9–10	La maîtrise de la langue permet une expression très efficace. Un vocabulaire étendu est employé correctement et efficacement avec très peu d'erreurs. Les structures de phrases complexes sont employées de façon claire et efficace.

Clarifications

Nombre de mots

Au NS, les élèves doivent rédiger au moins 250 mots pour la section A et 150 mots pour la section B. S'ils ne respectent pas ce nombre minimum de mots, ils se verront enlever **[1 point]** à la note obtenue pour le critère A. Aucune pénalité ne sera appliquée si le texte excède 400 mots pour la section A ou 250 mots pour la section B. Il est nécessaire de prendre en considération l'intégralité du texte lors de la notation.

Langue

Les examinateurs doivent garder à l'esprit le fait que toutes les erreurs n'ont pas la même importance. Certaines d'entre elles affectent de manière significative la transmission du sens et d'autres non. En outre, certaines peuvent également traduire un manque fondamental de maîtrise de la langue tandis que d'autres indiquent simplement un moment d'inattention.

ERREURS D'INATTENTION – Les erreurs sont présentes à différents niveaux de difficulté, mais restent irrégulières et occasionnelles. Par exemple, un candidat est capable de former correctement les temps du passé, mais en oublie parfois les terminaisons.

ERREURS STRUCTURELLES – Les erreurs sont plus régulières, particulièrement pour certaines structures. Par exemple, les temps du passé sont correctement formés la plupart du temps, mais pas de manière fiable. On repère également quelques confusions, notamment entre *le passé composé* et *l'imparfait*.

LACUNES – Certaines structures sont rarement correctes ou n'apparaissent jamais. Par exemple, quand il est nécessaire d'utiliser les temps du passé, l'élève ne les emploie jamais.

Critère B : argumentation

- Dans quelle mesure l'élève développe-t-il habilement ses idées ?
- Dans quelle mesure l'argumentation est-elle claire et convaincante ?
- Dans quelle mesure l'élève réagit-il au stimulus ?

Points	Descripteurs de niveaux
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1-2	Les idées sont très peu développées et l'argumentation n'est ni claire ni convaincante. La structure de l'argumentation est vague et confuse. Les idées ne sont pas pertinentes.
3-4	Les idées sont peu développées et l'argumentation est rarement claire et convaincante. La structure de l'argumentation est parfois apparente. Les idées sont parfois pertinentes.
5-6	Les idées sont parfois bien développées et l'argumentation est assez claire et parfois convaincante. La structure de l'argumentation est évidente. Les idées sont généralement pertinentes.
7-8	Les idées sont développées de façon satisfaisante et méthodique ; l'argumentation est claire et plutôt convaincante. La structure de l'argumentation est cohérente et organisée. Les idées sont bien exprimées et pertinentes.
9-10	Les idées sont développées de façon très satisfaisante et méthodique ; l'argumentation est convaincante. La structure de l'argumentation est toujours cohérente et organisée. Les idées sont très bien exprimées, pertinentes et intéressantes.

Question 6 : Les médias cherchent plus à nous influencer qu'à nous informer.

Le candidat pourra indifféremment **approuver ou désapprouver** la réflexion à discuter. Il sera libre d'adopter tout type de texte pour sa réponse.

3-4	<ul style="list-style-type: none"> • Discutera au moins en partie du thème de la réflexion fournie (les médias) • Ne donnera pas nécessairement un avis clair sur leur rôle (influencer ou informer ?).
5-6	<ul style="list-style-type: none"> • Discutera du rôle des médias (cherchent-ils à nous influencer ou alors, à nous informer ?) • Exprimera son point de vue personnel sur la réflexion • Organisera ses propos de façon structurée.
7-8	<ul style="list-style-type: none"> • Exprimera clairement et justifiera son point de vue personnel sur la réflexion • Montrera qu'il a compris la signification de la réflexion en mettant en opposition les rôles possibles des médias (informer - influencer).
9-10	<ul style="list-style-type: none"> • Démontrera qu'il a compris les implications générales de la réflexion quant au rôle des médias • Fournira au moins un exemple pour illustrer son point de vue.